

# Серенада

Ständchen

(із циклу "Лебединий спів", D.957, №4)

слова Л. Рельштаба  
український переклад Юрія Отрошенка

Ф. Шуберт

Massig

Lei - se fle - hen  
Піс-ня ця ле-

6

mei - ne Lie - der Durch die Nacht zu dir;  
ТИТЬ з моль - бо - ю: дру - же, не барись,

11

In den stil - len Hain her - nie - der Lieb - chen, komm zu mir!  
І ско-ріш пе-ре - ді мно - ю ти о - тут з'явись!

16

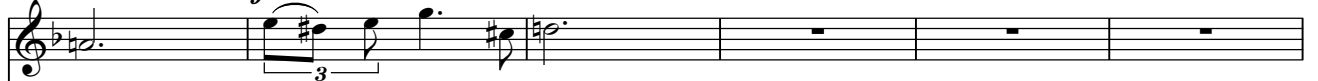
Flüs - ternd schlan - ke Wipfel rau - schen In des Mon - des Licht;  
Мру-жать зо - рі зір на-гір - ний, Не пов - тор-ний час!

21



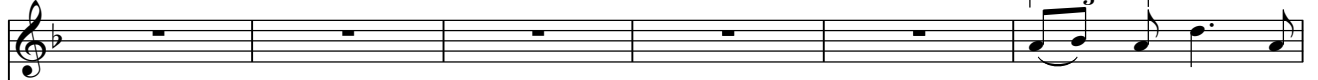
In des Mon - des Licht; Des Ver - rä - ters feind - lich Lau - schen Fürch te, Hol - de,  
 Той ща - сли - вий час, Щоб ніх - то, мій дру - же вір - ний, не по - ба - чив

26



nicht. Fürchte, - Hol - de, nicht.  
 нас, не під - слу - хав нас.

32



Hörst die Nach - ti -  
 Щем - на піс - ня

38



gal - len schla - gen? Ach! sie fle - hen dich,  
 со - лов' - ї - на ва - бить із піль ми,

43



Mit der Tö - ne sü ßen Kla - gen Fle - hen sie für mich.  
за\_лю-бов дзве - нить і ли - не, щоб ко - ха - лись ми!

48



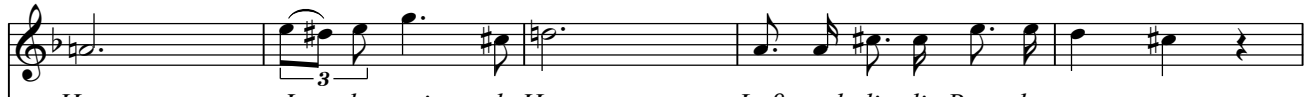
Sie ver - stehn des Bu - sens Seh - nen, Ken - nen Lie - bes - schmerz,  
І зне - мо - га й ра - ю - ван - ня сер - ця не ми - не,

53



Ken - nen Lie - bes - schmerz Rüh - ren mit den Silber - tö - nen Je des wei - che  
сер - ця не ми - не, вже пал - ке за - ча ру - ван - ня зна джу - є ме

58



Herz. Je - des wei - che Herz. Laß auch dir die Brust be - we - gen,  
не! Зна - джу - є ме - не! Тож, на вир ду - ші бу - рем - ний

63

*Lieb - chen, hö - re mich!                      Ve - bend harr' ich dir ent - ge - gen!*  
зглянь - ся: о - зовись!                      Й на по - ба чен - ня та - ем - не

*f*

68

*Komm, be - glü - cke mich!                      Komm, be glü - cke mich!*  
не бар - ись, з'явись!                      Не бар ись, з'я - вись!

*p*

73

*be - glü - - - ske                      tich!*  
З'я - вись,                      з'я - - - вись!

*decresc.*                      *pp*

78

*dim.*